

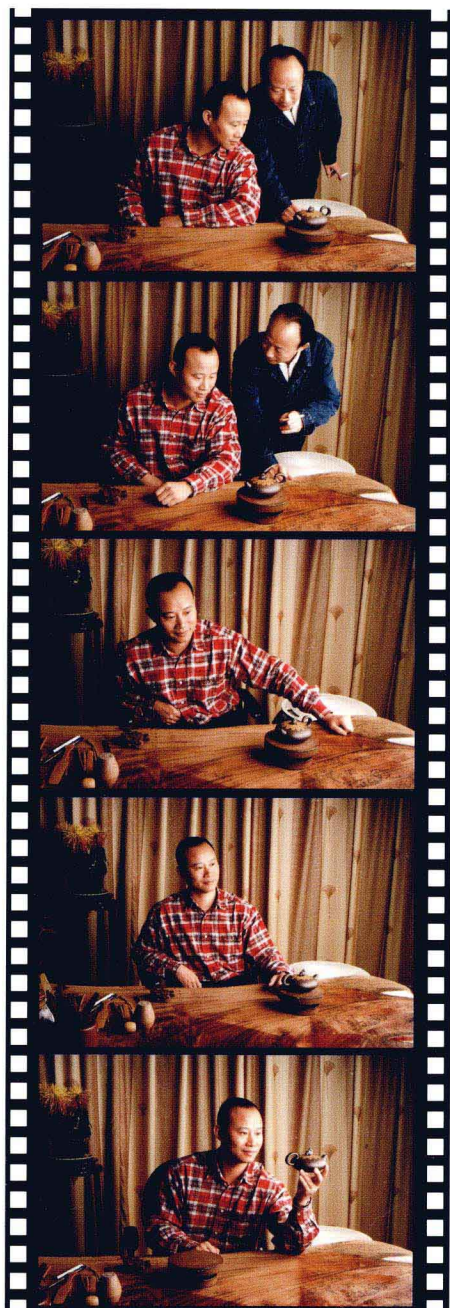
中国当代陶艺名家

THE FAMOUS CERAMIC ARTISTS OF CONTEMPORARY CHINA

# 吕俊杰 作品集

主编 / 王非

中国画报出版社



父子情 Love of Son and Father

策 划 / 承 蒙

主 编 / 王 非

责任编辑 / 李春生

装帧设计 / 李 飞

外文翻译 / 袁 珂

编辑电话：010-84920066

---

### 图书在版编目(CIP)数据 ①

吕俊杰作品集：英汉对照 / 吕俊杰著. —北京：  
中国画报出版社，2002.6

(中国当代陶艺名家 / 王非主编)

ISBN 7-80024-636-1

I. 吕… II. 吕… III. 陶瓷-工艺美术-作品集-中国-现代 IV. J222.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 045897 号

出版 / 中国画报出版社

发行 / 新华书店北京发行所发行

制版 / 《艺术状态》编辑部

印刷 / 北京彩虹印刷技术有限公司

规格 / 787 × 1092 毫米 1/16 印张 2.25

版次 / 2002 年 6 月第一版 2002 年 6 月第一次印刷

---

# 艺术年表

作品“海市蜃楼”套壶获第二届陶艺展一等奖。

2000年西湖博览会铜奖。

在第二届“中国工艺美术大师精品展”暨“第二届中国工艺美术优秀作品评选”中获中国轻工业局银奖、铜奖。

1998年应邀赴台湾艺术交流。

2000年4月应邀参加景德镇国际陶艺研讨会。

2000年6月应邀赴韩国参加国际东洋陶艺展，并现场讲解、表演，作品被永久珍藏。

2000年10月应邀参加中国清华大学国际陶艺交流展，作品被清华大学永久收藏。

应邀参加2001年首届中国宜兴国际陶艺研讨会，并发表论文《运用现代审美理念，攀登紫砂壶装饰新高》。

2001年10月作为唯一紫砂陶艺代表参加美国国际人文环境艺术交流展。

中央电视台、上海电视台、江苏电视台、金陵之声广播电视台、新加坡联合早报、晚报均作专题报道。曾赴马来西亚、台湾等地举办紫砂珍藏展及艺术交流。作品被美国、德国、新加坡、日本、马来西亚、香港、台湾等博物馆、艺术馆及收藏家珍藏。

His exhibits a complete sets of teapot entitled “Mirage” won the prize in “the Second Ceramic Art Festival” and the bronze medal in “2000 west Lake Fair” and the silver medal and bronze medal in “the Second China (state level) Choice Products of Senior Masters of Arts and Crafts Expo” and “the Second Chinese Handicrafts Appraisal and Selecting Expo” sponsored by the Ministry of Light Industry respectively. In 1998, he went to Taiwan to join the art exchange activity under invitation; in April, 2000, he was invited to attend the International Ceramic Art Research Discussion held at Jingde Town; in June, 2000, he was requested to South Korea to attend the International East Ocean Ceramic Art Expo and there he made lectures and spot performances and his products were collected as permanent treasures; in October, 2000, he was invited to attend “China Qinghua University International Ceramic Art Exchange Expo” and his products were collected in the school as rarities; in 2001, he was asked to attend the 1st China Yixing International Ceramic Art Research Discussion and at the meeting, he issued a treatise entitled “with a perfect command of modern aesthetic conceptions, let us scale to a new height of the zhisha teapot embellishment” and now, he has received the invitation to attend the U.S. International Human Environmental Art Exchange Expo in the coming October of the year.



现代陶艺系列  
Modern Pottery Series

# 道法自然 卓尔不群

——吕俊杰的紫砂陶艺

如果说“道法自然”要寻找一种最合宜的艺术作为诠释，那便是陶艺。即使有形象的因素，但也经过高度抽象的，在它的形体流美之中，你所看到的、体味到的乃是生命的状态、运用的感觉、物质的消长和不可名状的意味，而且，竟能那样奇妙地反映艺术家的个性、命运乃至生命力的旺盛或衰败，这正是陶艺成为一种崇高艺术的原因，在中国它具有与书画同样尊贵的地位。

青年紫砂陶艺家吕俊杰便是一位崇尚自然、道法自然、卓尔不群的后起之秀。吕俊杰17岁进紫砂厂，随父吕尧臣研习紫砂陶艺，在紫砂陶历史和传统的探索之余，他深感仅仅靠延续传统是没有出路的，要超越历代前辈，便是吕俊杰为之奋斗的精神原动力。其父吕尧臣是当今紫砂壶艺泰斗、一代陶艺宗师，吕俊杰随父左右，自幼耳濡目染、潜移默化，影响甚大。他掌握了传统工艺技法和造型设计，系统地完成了从宜兴陶校到中央工艺美术学院陶瓷艺术设计系的学习，接受了专业院校美术设计理论与方法的正规教育，他从紫砂陶艺的领域中走向了整个陶瓷艺术世界。

为了丰富自己的艺术底蕴、提高艺术修养和审美理念，他考入了新加坡南洋艺术学院，几经寒窗，吕俊杰深知没有一种艺术家像陶艺家那样更富联想力，因为陶艺的语言极富内涵，它虽然没有绘画的色彩，没有音乐的鸣奏，然而它却包含着五色的绚烂、五音的繁会，它的绘画性和音乐性是潜在的，可意会而不可言传的，它反映的又是自然的。一个艺术家能从自然大道取之不尽、用之不竭的源泉中汲取灵感，在森严的法度中又不受牢笼的拘束，最后回归自然，这个过程是古往今来真正能够创造大美真美的艺术大师所必经历的道路，这就是为什么既需有内美，又要有修能的原因，而内美修能对吕俊杰来说似乎天生就有，亦是他的天性、理性和悟性所至。他擅音韵、会武功、懂绘画，且水平专业，毫不夸张的讲在当今青年陶艺家中是出类拔萃的。难怪呀？1994年全国陶瓷艺术创新设计展评会上吕俊杰拿出了他的新作“海市蜃楼”壶，给人心耳目一新的感觉，在传统紫砂陶艺的基础上和新的审美意识相结合，把造型和装饰融为一体表现着一种丰富而变幻的境界。在评委会和专业评奖时，中央工艺美术学院的陈若菊教授和南京艺术学院的吴山教授异口同声称道这件作品，当时还不知道是吕俊杰的陶艺作品，投票评选揭晓后获得一等奖。吕俊杰的陶艺作品获得专家的认可，而后一发而不可收，大量的新品不断问世，“天陨壶”、

“江陵壶”、“长寿壶”、“涤海壶”等，造型、装饰、意趣、情韵相生相辉，其境象道于自然、法归自然。

艺术的最高境界必须是超然物外的，必须从天地万有的繁文缛节中解脱；必然是不役于物象而重心智所悟。遗形而求神的，因为宇宙万物，不过是宇宙来源——道之所衍生，而当艺术家做到体道一时，那最后不过是假自然陶咏乎我，“大自然已成为艺术家手中觥爵日月星辰、山川湖海、飞羽游鳞、无非胸中怀抱所寄托”。俊杰所作“生命的律动”海洋系列壶，“树魂壶”、“海星壶”、“神鸟壶”，不就是最好的诠释吗？

艺术家以大类分之有三，其一曰，重灵性、重感悟者。其二曰，重写生、重理性者。其三曰，以高度理性驭高度热性者。其中一、三两类，代有大家，唯第二类则庸才相望，不绝如缕。看俊杰作品，再察其神韵，可见俊杰是重灵性、重感悟的。郑板桥所谓：“删繁就简三秋树，立异标新二月花”，正是由灵感感悟的追逐必然出现的艺术手段，王国维于《人间词话》中讲“无言外之味、弦外之响、终不能与第一流之作者也”。

吕俊杰卓尔不群的艺术成就得到了专业艺术机构的认可，江苏省人文环境设计研究院特聘他为陶瓷雕塑研究所副所长、副研究员、高级工艺美术师。俊杰又是中国工业设计协会会员、江苏省宜兴紫研究会理事、江苏省宜兴市美术家协会会员。中央电视台、上海电视台、江苏电视台、金陵之声广播电视台、新加坡联合早报、晚报、《风流一代》杂志均作专题报道。曾赴马来西亚、台湾、韩国、美国等地举办紫砂珍藏展及艺术交流，作品被美国、德国、新加坡、日本、马来西亚、香港、台湾等博物馆、艺术馆及收藏家珍藏。

已过而立之年的俊杰，徜徉艺海，身心合一，其创作思绪如浪海波涛之广漠、山川旋风之激越。灵感之来如兔起鹘落、饥鹰渴骥，势不可遏。结集这本画册是俊杰心路历程的回顾，艺术征程的总结。回望和前瞻只有一句话：峰

杨永善

清华大学美术学院副院长、博士生导师  
中国美术家协会陶瓷艺术委员会秘书长

2002年1月1日于北京

# Natural Expressions, Outstanding Achievements

## --Lu Junjie's Zhisha Pottery Art

Written by Yang Yong Shan

If one needs to find a kind of the most suitable art as explanatory notes for saying of "natural expressions", that is right the pottery art. Even though the pottery article has the factors of its body being lifelike, abstract or beautiful, what you viewed and realized is a kind of life's status, motion's feelings, substance producing or eliminating and unimaginable taste, and moreover, unexpectedly it shows artist's miraculous characters, fate and even life-force vitality and decline, so this is why the pottery art becomes a lofty art and in China it enjoys the same honorable position as painting and calligraphy.

Lu Junjie the young Zhisha pottery artist, is the right promising young man pursuing natural artistic expressions, having made outstanding achievements. Lu Junjie entered the factory at the age of 17, he learnt Zhisha pottery art from his father, Lu Yao Cheng. When exploring the Zhisha pottery history and tradition, he felt that would be no way out by continuing the tradition, so striving for surpassing his older generations' pottery making skills became his motive power of objective of a struggle at that time. Lu Yao Cheng, his father, is a leading authority and a master of great learning and integrity nowadays for making Zhisha pottery teapots.

Owing to accompanying his father all day long, Lu Junjie was imperceptibly influenced by what he constantly saw and heard at his young age, exerting a subtle influence on his characters and thinking etc.

He has mastered the traditional technological skill and shaping design. After finishing the studies from the Yixing Pottery Technical Secondary School to the Pottery Art Design Department of the Central Art & Crafts College and accepting the regular education of the professional college's design theory and method, Lu Junjie has entered into the whole world of potter art from the domain of Zhisha pottery art.

In order to rich himself's artistic details and heighten his artistic accomplishment and aesthetic standards, Lu Junjie was enrolled in the Nanyang Art College, Singapore. After through many years of hard studies, Lu Junjie deeply knows that there are no artists who are with richer imaginations that of those pottery artists. The reason is that the pottery expression contains rich intensions, though it has no color like painting and no melody sound like playing music, but it contains five brilliant colors and rich five notes of the ancient Chinese five-tone scale. Lu's Characters on painting and music are potential, that can be sensed, but not explained in words and his reactions are natural. It is not easy that an artist who is able to draw inspiration from the inexhaustible source in nature and finally he returns the nature, never being bound by strict moral standard; the process is an inevitable road from ancient to modern time to be a great and genuine art master, and that's why an artist should be with the characters of both inner beauty and accomplishment; and Lu Junjie seems to be gifted the above quality, and that is also the result of his natural instincts, reason and comprehending. He is good at phonology, martial arts and knows painting professionally. It doesn't overstate that no doubt, he is out of the common run among the young pottery artist today. In 1994, Lu Junjie displayed his new work, a teapot named "illusive castle in air" at the National Ceramics Art Design Creation Appreciating Exhibition. His work gave one fries and new feelings, for he integrated the traditional Zhisha pottery art with a new aesthetic sense and combined shaping with decoration, embodying a kind of rich but changeable world. When his work being evaluated by the experts of the assessing committee, Professor Cheng Ruo Ju of the Central Arts & Crafts Academy and Professor Wu Shan of the Nanjing Arts College spoke in praise of the piece of work, and finally, Lu Junjie won the first-class prize after the assessing result being published. Since his pottery works being confirmed by the experts, a lot of Lu Junjie's new

works have come out, once started it can hardly stop, such as the pottery teapots of "Tie Yun", "Jiang ling" and "Long life" etc., the group of works' shaping, decoration, temperament and interest are keenly shining each other the expression and design are so natural, returning to the nature.

The highest expression level of must be out of all the substance, must be relieved from superfluous rules and usages on earth; must be with comprehension of wisdom instead of rigidly adhering to substance. One prostrates himself before the image of God, for all things on earth stem from intelligence--when an artist's shape and intelligence being in perfect harmony, that is still an artificial natural appearance; only "the real nature, like the moon, the sun and stars, mountains, lakes and seas, flying birds and swimming fish shaped into vessels, teapots at artist's had, can be left in artist's heart" and the "seas and oceans" series teapots, like the "life's beating" works, such as the teapots of "tree's soul", "sea star", and "miraculous bird", isn't that the best annotation?

Artists usually can be divided into three types, the first kind is the artists who are paying attention to intelligence and comprehension, the second one is those who stress on sketching from nature and on rational knowledge, the third one is those who stress on taking rational profound knowledge to master enthusiasm, of whom, the first and the third kind of artists are of great master's style, while the second kind once are mediocre. Let's view Lu Junjie's works and watch his romantic charm in literature and art, we can find that Lu Junjie stresses on intelligence and comprehension. Master Zhen Ban Qiao once said that "Simplify trees in autumn by cutting out the superfluous, specially start painting fresh flowers in February in order to be different", that is a must-be-appeared artistic method when striving for being intelligent and comprehensive. Mr. Wang Guo Wei once described in his work "Notes & Comments in the world" that "If one's works are no implication and overtones, one can't be ranked in the group of the first-class artists".

Lu Junjie's outstanding art achievements have been confirmed by the professional arts institutions, and he been specially appointed to be the deputy president, deputy research fellow and senior handicraft artist of the Ceramics Sculpture Research Institute by the Jiangsu province Human Culture Environment Art Design & Research Institute. Moreover, Junjie also is the member of the China Industrial Design Association, the member of council of the Jiangsu Province Yixing Zhisha Pottery Research Association and the member of the Jiangsu Province Yixing City Artist Association. Lu Junjie's achievements have been reported on a special topic by the CCTV, Shanghai TV, Jiangsu TV. Voice of Jiangsu Broadcasting TV Station and the United Morning News Paper and Evening News paper, Singapore as well as the Magazine "A Truly Great Generation". His works have once been exhibited on the "Zhisha Pottery Collecting Exhibition and Art Interchange at Malaysia, Taiwan, Korea and the US, and his works have been collected by the museums, galleries and collectors in the United States, Germany, Singapore, Japan, Malaysia and Hong Kong and Taiwan.

Lu Junjie, at the age of 30, roams in the art sea with his body and mind combined harmoniously; his ideas guiding artistic or literary creation is like vast waving desert and roaring whirlwind from mountains and river. His inspiration is like running rabbit and flying bird and like hungry eagle and find horse, surging forward irresistibly. The collected album of paintings is a review of Junjie's "heart road" course and a summary of art journey. The review and perspective can be summarized in one word: there are no easy paths for an artist to scale the heights of art.

Written at Beijing Jan. 1, 2002

## 自然を師匠にした卓越者

### ——呂俊傑の紫砂陶芸

楊 永 善

もし、「自然を師匠にする」という言葉を、最も適切な芸術形式で説明するならば、それが陶芸である。その中に象形符号要素が存在するが、高度抽象したものであった。陶芸の形体流線美の中、我々が見えるものは生命の状態であり、運動の感覚であり、我々が体感できるの物質の生まれ変わりと言葉が表現できない深い意味である。しかも、その同時に、陶芸家の個性から、運命、生命力の強弱まで表している。この特徴は陶芸が高級芸術となった最大の要因であり、中国では書画と同じ地位に置かれている原因でもある。

青年紫砂陶芸家呂俊傑は丁度この様な自然を崇拜し、師匠とし、群を抜いた優れた新人である。彼が17歳で紫砂工場に入り、父の呂尧臣の元で陶芸術を習った。紫砂の歴史と伝統を探索しながら、彼は紫砂だけに物足りなく感じた。先輩たちを超えることは、呂俊傑の精神原動力となった。彼の父呂尧臣は現在紫砂業界の大御所であり、一代師匠でもあるので、子供のときから父のそばで色々見たり、聞いたり、知らずの間に大変な影響を受けた。彼は系統的な技術と形状設計をマスターした上、宜興陶芸学校と中央工業美術学院の陶芸設計科目の勉強を終了した。専門学校の正式な設計理論と方法をマスターした彼は、紫砂だけの領域から、全ての陶芸世界に入った。

自分の芸術基礎をもっと強化し、教養と審美理念をもっと高める為、彼がシンガポール南洋芸術学院の入学試験をパスし、入学した。数年の勉強で、彼は陶芸家ほど想像力が必要である事が分かった。陶芸の内容は極めて豊富であり、絵画の色彩と音楽の音色が表面に出てこないが、色の輝きと音のリズム要素が含まれている。陶芸の中に絵画性と音楽性が存在しているので、言葉では伝えきれないが、五感で体感できる。芸術家たちが大自然の中から取り切れないほどの靈感を貰い、厳しい規定の中で拘束されずに創作し、最後に自然に回歸する。これは今までの全ての芸術巨人たちが歩んできた道である。故に、芸術家としては美感だけでなく、技能も必要なの要因である。しかし美感と技能は呂俊傑にとって、生まれつきの様なものであり、天性と理性と悟性の至りである。彼は音楽、武術、絵画各面においては全てプロ級の水準であり、現代青年陶芸家の中では極めて卓越であるのも当然の事ではないか？

1994年全国陶藝創新設計展評会の時、呂俊傑が新作品の「蟹気楼壺」を出展し、人々に新しい感覚を与えた。この作品は伝統紫砂陶芸を基礎とし、新審美意識と結合した為、造形美と装飾を一体となり、豊かつ変化的世界を現した。委員会とプロたちが審判する時、中央工業美術学院の陳若葉教授と南京芸術学院の吳山教授が同時にこの作品に最高の評価を言い渡した。その時また呂俊傑の作品と知らずだった。結果発表時、やはりこの作品が一等賞となった。呂俊傑は自分の陶芸作品がプロたちの認可を得たのをきっかけとし、大量の新作品を世に誕生させた。「天韻壺」、「江陵壺」、「滄海壺」、「長寿壺」など、

全て造形と装飾と面白みとリズムが互いに補合い、自然の道に在り、自然を師と仰がれたものであった。

芸術の最高境界は必ず物質を越えた処にあり、必ず天地万有の煩わしさを離脱し、表面的な欲求がなく、内容と悟性を重視したものであり、神韻的なものを追求する処にある。宇宙にある万物は全て宇宙の源——道から生まれたので、芸術家としては、「人道一体」となった時でも、自然を通じて人間を表現するだけである。“大自然が親に芸術家の手の中で杯を過ぎず、日月星座、山海湖川、花鳥虫魚は全部杯中の表れである。”呂俊傑の「生命のリズム」海洋シリーズ壺、「柳曳壺」、「海星壺」、「神鳥壺」などは最も良い解釈ではないだろうか？

芸術家と言うのは大体三種に分かれている。第一、霊性と悟性を重視する者。第二、理性とスケッチを重視する者。第三、高度の理性で高度の熱性をコントロールする者。その中に、第一種と第三種だから偉大なる芸術家が生まれるが、結局殆どのが第二種であり、数知れずいる。呂俊傑の作品を見れば、霊性と悟性を重んずる者だと判るべきである。鄭板橋の言葉「刪繁就簡三秋樹、立異標新二月花」は霊性と悟性を追求するとき、必然的に使用する芸術手段であり、同様に、王孫維が『人間語話』の中でも「言葉以外の意味がなく、弦以外の音がなければ、如何しても第一流とは言えない」と言っている。

呂俊傑の優れた芸術成果もプロ芸術家協会の認可を得た。江蘇省人文環境芸術設計研究院が彼を陶芸芸術研究所の副所長、副所長、高級工業美術師と任命した。同時に、彼も中国工業設計協会、江蘇省宜興市紫砂研究会理事、江蘇省宜興市美術家協会会員である。それに、中央テレビ、上海テレビ、江蘇テレビ、「劍凌の聲」ラジオテレビ局、シンガポール連合朝刊、夕刊、雑誌『風流一代』などは彼の特別報道を行った。彼はマレーシア、台湾、韓国、アメリカなどの国で紫砂珍品展示会と芸術交流会を開いたし、作品が米、徳、新、日、マレーシア、香港、台湾等の美術館、芸術館及びコレクターに重宝されている。

三十を過ぎた呂俊傑は、芸術の海の中心身ともに耽っていきながら、創作活動が波浪の様には深く広く、山風の様に激しく、靈感きた時なら阻止できない程、奔放自在である。この画集は呂俊傑の心路履歴であり、芸術道程の雑話でもある。振り返ってみるのも、未来に目を向けてみるのも、「高い山に平坦な道がない」の一言だけである。

2002年1月1日 北京にて

# 吕俊杰的现代陶艺

中国陶艺界白明先生在《世界现代陶艺概览》一书中所言精辟：“本世纪50年代以来，世界的陶艺家在建筑和环境领域施展才华并形成一定的影响力，使陶艺在更广阔的领域走进人们的生活”。

说实话，我们今天的环境确实比以前有长足的进步，但体制上的原因造成学科、行业、教育之间的不交叉、不渗透（甚至可以说排斥），仍是我们艺术良好土壤需要解决的当务之急。所以我们暂时出不了西班牙的米罗，也出不了日本的会田雄亮，美国的梅森与辛莫曼，更看不见巨型陶艺作品户外陈列参与环境艺术中来。

2000年元月，我们主办的“中国首届现代陶艺与室内环境艺术设计研讨会”在江西景德镇召开，这可以说是建筑、室内环境设计专业与陶艺专业首次、历史性的“对话”，（研讨会报道详见“室内”杂志2000年第4期）用景德镇陶院周国祯教授的话：“能够和建筑师、室内设计师坐在一起谈这个话题，是我生平第一次”；华裔海外陶艺家李见认为：“怎样在中西方文化中找到一个点，这应该就是环境艺术设计与现代陶艺……。”

会后的激动与共识，使我们在几个月里与陶艺家们合作，“培育”、“诞生”了一个3万多平方米以陶文化为主题的四星级酒店，结果是大获成功，为业主在行业内创造了个性和特色，同时亦创造了很好的经济效益。不是社会不需要，也不是钱的问题，而是能否让我们全社会在关注“经济、市场”的同时多关注我们21世纪人需要的生活美学精神，事实上重视环境艺术文化比重视技术范畴的问题更重要。

可喜的是，江苏省2000年成立了“江苏人文环境艺术设计研究院”，并在一年多内，先后为国内外十几个城市进行了包括陶艺在内的文化艺术形式介入的城市环境艺术设计、策划，取得了很好的效果。作为江苏人文环境艺术设计研究院陶艺雕塑研究所所长吕俊杰为社会环境艺术工作付出了大量的精力，同时也应有许多酸甜苦辣吧。

2001年10月受美国环艺设计行业邀请，吕俊杰随中国代表团赴美参加世界室内陈设艺术品展览交流，首次将中国紫砂艺术陈设品展示介绍给西方社会，其效果出乎意料。他设计制作的紫砂烛台、雪茄盒、陈设器等毓系列作品受到西方建筑、室内环境设计师们很高评价，誉称吕俊杰为“中国紫砂艺术第一使者”。同时并就中国紫砂这一艺术形式展开了一系列有关“中国东方美学精神”及“社会运用载体”的学术交流，还约定今后几年邀请吕俊杰赴欧美举办专题艺术展览的计划。

这几年，吕俊杰在关心继承传统的同时，并没有放松对现代和社会环境艺术发展前景的思考，他艰辛的努力，正使他的陶艺步入社会环境艺术圈，随着社会给予的机会加上自己的不懈追求，定会在多圆心叠合的艺术状态中创造出独特的艺术个性和成就。其根本则来源于吕俊杰的“艺术态度”和“艺术责任”。

让吕俊杰的一番感慨作为这篇文章的结尾吧：

“当我们崇尚车尔尼斯基‘美是生活’的时候，究竟有多少人在思考生活中到底美在何处，如何让我们的生活多一点美；我们花了多少气力创造美，或者说去引导人们发现美，让更多的人享受美呢？”

这应是我们每一个艺术家思考的问题！



江苏人文环境艺术设计研究院院长

2002年于南京

# The Modern Pottery Art of Lu Junjie

Mr. Baiming, a pottery artist, once said very incisively in his book, "A General Survey of the World Pottery Art", "Since the fifties of this century, the world famous pottery artists have produced a great influential power in the field of architecture and environment with their brilliant talents to let the pottery art enter into the lives of the people in a wider sphere."

It is quite true that the environment today is much better than ever before but due to some reasons about systems, there is no interrelations and interflows existing between academic courses, business lines and education, even existing some antagonism against each other. The consequence is that there is no good soil for our pottery art. For this reason, it is rather impossible for us to produce any distinguished pottery artists such as Milo in Spain, Mason and Sinmusion in America nor can we witness the artistic pottery articles to be displayed outdoors as the environmental art.

In January, 2000, at Jinde Town in Jiangxi Province, we held the first session a symposium on the environmental art designing and research. It may be said that it is "the first historical dialogue" between the specialized profession of the architectural indoor environmental designing and research and the specialized profession of pottery art, (the detailed report about this symposium, please see the magazine "Indoor Art", No. 4, 2000). Zhou Guozhen, prof. of the Ceramics Institute said: "It is the first time in my life to sit together with the architects and furnishings designers to talk about this subject." and Mr. Li Jiansheng, the overseas pottery artist of Chinese origin, expressed his personal views, saying: "How to find a common point between the Chinese and western civilizations? I think it should be the environmental art design and the pottery art..."

After this symposium, our common excitement and understanding engendered a good cooperation between us and a wonderful creation, that is, a 4-star hotel with the pottery art as its theme and covering 30000 square meters came into being with extraordinary features. It is a great success and distinguished for its creativeness, personality and economic benefit. It is not a problem of money or the social demand but it is the problem of the public concern about "economy" and "market". As a matter of fact, the environmental art and civilization are more significant to the people than the technological sphere; for the whole society should show more concern to the people of the 21st century who have a greater desire for the spirit of the life aesthetics.

What is more encouraging to us is that in Jiangsu Province, there has been set up the Jiangsu Human Environmental Art Designing Research Institution and in the first one year or more there are more than ten cities both at home and abroad have one after another

achieved a very good result in terms of the designing, research and planning of the urban environmental art with the introduction of the forms of the art and civilization including the pottery art.

As the directors of the Jiangsu Provincial Human Environmental Art Designing Research Institution and the Pottery Art Sculpture Research Institution, Lu Junjie have made a great contribution to work of the social environmental art through a number of years of hardships and tribulations.

In October, 2001, under the invitation of the U.S. Environmental Art Designing Business Line, as a member of the delegation for America, Lu Junjie went to the U.S. to attend the World Indoor Furnishing Artistic Articles Expo and in the exhibition, it was the first time for the Chinese zisha artistic works to be displayed before the eyes of the westerners. It was out of expectation that the zisha candleholders, cigar boxes and other exquisite series articles made by him were highly appreciated by the western architects and indoor environmental designers. He was esteemed as the first messenger of the Chinese zisha craftsmanship from China and furthermore, the artistic forms of the Chinese zisha pottery art very well displayed the Chinese Oriental spirit of aesthetics and unfolded an academic interflow of the carriers of the social practical application and he was again invited to Europe and America to hold some special art exhibitions.

For the past few years, apart from the great concern with the succession of the traditional pottery art, he has devoted all his energies to develop the modern social environment art. His strenuous efforts have brought him a great progress in this field. With his ceaseless endeavors, and the favorable chance from the society, it is sure that he will make greater achievements in the pottery art of various kinds and create a style of his own. The success mainly comes from his dutiful attitude towards art.

Now, I will avail of his emotional as the closing paragraph of my composition.

"When we are ready to uphold the Russian artist, Tchainixuevosky's epigram, "Beauty Is Life", after all, how many people can really come to know where is the beauty in our life and how can we get more beauties in our life? We have exerted much efforts to create beauty or to induce the people to discover beauty. Our ultimate aim is to let more and more people to enjoy beauty."

It is a problem for every artist to consider!

The Jiangsu Human Environmental Art Designing  
Research Institution President:

Liu Yuping

January 20, 2002, Nanjing



## 呂俊傑の現代陶芸

中国陶芸業界の白明が自作『世界現代陶芸概要』の中でこの様に書かれていた。「本世紀50年代から、世界中の陶芸家たちが建築と環境業界にて自分の力を発揮したため、陶芸が広い範囲で人々の生活に入り、大きく影響した。誠に透徹な見方である。

確かに、我々今の環境以前と比べてみれば、大変進歩した。しかし体制上の原因で、各科目、業界、教育との相が無交流、無浸透（締め出すと言っても良い）の状態であり、この現状は我が国の芸術にとって最大の壁であろう。故に、暫くの間、我々の間ではスペインのミロ、日本の会田雄亮、アメリカのメーソンとシンモマンのような芸術家が現れないであろう。増して、大型陶芸作品が室外環境に参加されるのは更にありえない。

2000年1月わが研究所主催の「中国現代陶芸と室内環境芸術研究会第一回大会」は景德鎮で開かれた。この大会は建築、インテリアデザインと陶芸、三業界間の初めての、歴史的な「会話」とも言えるであろう（この研究会の記事は雑誌『室内』2000年4刊目に掲載された）。景德鎮陶芸院の周国禎教授はこの様に話している「建築家、インテリアデザイナーたちと一緒にこの話題をするのは生まれて初めてです。華僑陶芸家李見深の見解としては「東西文化の交差点と言うのは：環境芸術設計と現代陶芸である……」。

会議後の興奮と共同意識の影響で、陶芸家たちの協力で、数か月の間に、わが研究所が3万平米の陶文化を主題とした4つ星ホテルをオープンした。その結果は大変に成功した。オーナーは業界にて個性と特色を樹立した上、高い経済利益を手に入れた。この事より、社会にとって必要でないでもなく、金銭の問題でもなく、「経済、マーケット」を重視するとともに、21世紀の人にとってもっと生活美学精神を重視すべき事がいかに重要である事が分かった。事実上、環境芸術文化を重視することは技術革新の問題よりもっと重要である。

うれしい事は2000年江蘇省には「江蘇人文環境芸術設計研究院」を設立した。しかも一年の間に国内外の十数個都市にて、陶芸を含めた文化芸術で、都市環境芸術設計と計画を進め、良い効果を得た。江蘇人文環境芸術設計研究院の陶芸副院長研究所長として、呂俊傑が大変な努力をした同時、色々あったに違いない。

2001年10月、米国の環境設計業界の要請で、呂俊傑が中国代表団とともに、米国で開催された「世界室内陳列芸術品展覧会」に参加し、中国の紫砂芸術陳列品を西洋の人々に展示した。意外な事に、彼が設計した紫砂樹鬪台、葉巻入れ等の陳列シリーズが西洋建築師、室内環境設計士たちの好評を受けた。人々が彼を「中国紫砂芸術第一使者」と呼び、中国紫砂——この芸術形式について「中国東方美学精神」と「社会運用載体」などの学術論文を発表した。しかも米国の設計業界は今後数年内、欧米にて呂俊傑の個人芸術展示会を開く予定を約束した。



与吴冠中先生在周庄拍摄中央电视台《江南》专题片 1997年  
Being with Mr. Wu Guanzhong at Zhouzhuang in 1997



与父亲在徐邦达先生寓所 2001年  
At Xu Bangda's apartment with his father in 2001

この数年間、呂俊傑が伝統を引き受けると同時に、現代芸術と社会環境芸術の発展前景についても考えている。彼の大変な努力で、彼の陶芸術がやっとな社会環境芸術の輪に入れた。社会が与えたチャンスと彼の絶える追求で、様々な芸術形式の中で独特な個性と成功に導くのに違いない。その根本的原因は呂俊傑の「仕事態度」と「芸術責任」にある。

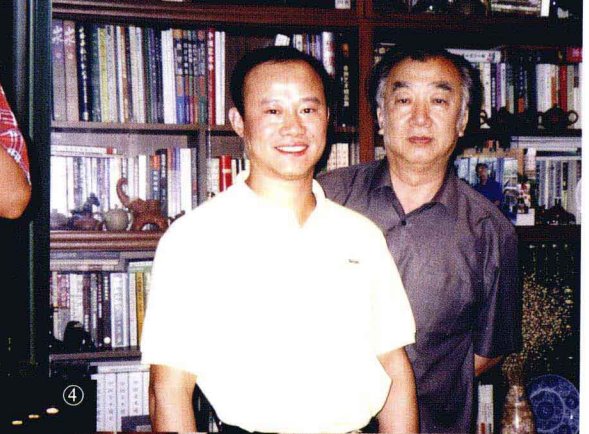
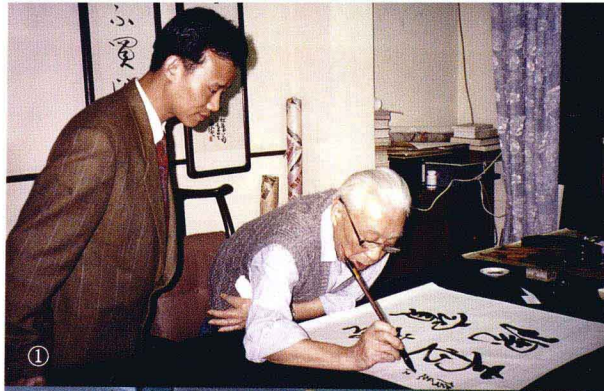
呂俊傑の感想を文書の最後の締めくくりとしよう。「我々がチェルニシェフスキーの“美が生活である”という言葉を崇拜するとき、実際に、美がどこにあるのか、如何すれば生活の中に美をもっと多く入れるのか、などの問題を考えているのは何人ぐらいいであろう。我々は美を創造し、或いは人々を美に導き、もっと多くの人々を美に恵まれるのに、実際にどれ程の力を入れたのであろう?」

これは芸術家の一人一人に考えてもらわなければならない問題である。

江蘇人文環境芸術設計研究院院長

劉宇平

2002年1月20日 南京にて



- 1、谢稚柳先生欣然为其题“壶艺瑰宝” 1996年
- 2、与韩美林先生在北京参加第一届全国陶瓷艺术与设计展览和评比 2001年
- 3、与秦锡麟先生同赴韩国参加国际东洋陶艺展 2000年
- 4、与杨永善先生在一起 2001年
- 5、与吕品昌、秦朴在中国清华大学国际陶艺交流展 2001年
- 6、与韩国中国茶文化学会会长姜育发及韩国陶艺家在一起 2001年

1. Mr. Xie Zhiliu writing down "The Gems of Pottery Art" for him in 1996
2. At the First National Champion of Ceramic Art and Design with Mr. Han Meilin in 2001 in Beijing
3. At the International East-Pacific Ceramic Art Exhibition in Korea with Mr. Qin Xilin in 2000
4. Being with Mr. Yang Yongshan in 2001
5. At the International Exchange Exhibition of Ceramic Art at Tsinghua University with Mr. Lu Pinchang and Mr. Qin Pu, 2001
6. Being with Mr. Jiang Yufa, the chairman of the Korea's Society of Chinese Tea Culture and Korean ceramic artists, 2001



- 1、应邀与父亲赴广东举办紫砂壶艺展 2001年
- 2、在台湾与著名收藏家王度先生一起 1999年
- 3、在新加坡作为特邀嘉宾参加紫砂展并讲课 1996年
- 4、与韩国艺术家交流 2000年
- 5、与美国陶艺家交流 2001年
- 6、应邀参加韩国东洋国际陶艺展 2000年
- 7、应邀参加美国国际环境艺术展，与美国艺术家交流 2001年。

1. Lu and his father at his Boccaro Teapot Exhibition in Guangdong in 2001
2. Being with Mr. Wangdu, a famous collector in Taiwan, 1999
3. At a boccaro teapot exhibition in Singapore as the specially invited guest and giving lectures in 1996
4. Talking with Korean artist in 2000
5. Talking with American ceramic artists, 2001
6. At the International East-Pacific Ceramic Art Exhibition in Korea in 2000
7. Talking with American artists at the International Exhibition of Environmental Art in America, 2001



步步高  
Step Higher and Higher



江陵壺

The Jiangling Pot



沙漠之舟  
The Ship of the Desert



海洋系列之生命律动

The Sea Series-The Rhythm of Life



龙系列之霸下  
The Dragon Series-Conquering





龙系列之螭吻  
The Dragon Series



龙系列之椒园  
The Dragon Series-Jiao Garden